

治理中国这样一个具有悠久历史、辽阔国土、超大规模人口、超大经济体量的多民族国家，是一项艰巨任务。这十年，中国共产党带领中国人民坚定不移走中国特色社会主义道路，勇于开展治理革命，将制度优势更好转化为国家治理效能。

中国共产党认为“打铁必须自身硬”，坚持“把权力关进制度的笼子里”，强调“反腐永远在路上”，通过全面从严治党不断推进自我革命，找到了跳出治乱兴衰历史周期率的新答案，得到中国人民的衷心拥护和广泛支持。

中国共产党拿出更大勇气、更多举措推进国家治理体系和治理能力现代化，巩固了中国共产党总揽全局、协调各方的核心地位，实现了党的领导、人民当家作主、依法治国的有机统一，促进了政府、市场、社会的良性互动。全过程人民民主的民主新路越走越宽，全面深化改革不断打破体制机制障碍和利益固化藩篱，全面依法治国有力提高中国共产党用法治方式领导和治理国家的能力。国家安全得到全面加强，“一国两制”行稳致远，中华民族共同体意识不断铸牢，多元一体的中华文明焕发出新的蓬勃生机。

这十年，“中国之治”的制度图谱日臻完善，中国特色社会主义制度更加成熟更加定型。中国式现代化道路拓展了发展中国家走向现代化的途径，创造了人类文明新形态。

إن حوكمة دولة متعددة القوميات لها تاريخ طويل وأرض شاسعة وعدد ضخم من السكان واقتصاد ضخم مثل الصين مهمة شاقة جداً. في السنوات العشر الماضية، قاد الحزب الشيوعي الصيني أبناء الشعب الصيني في سلك طريق الاشتراكية ذات الخصائص الصينية ثباتاً، وكان يجرؤ على القيام بثورة الحوكمة، وتحويل المزايا المؤسسية بشكل أفضل إلى كفاءة حوكمة البلاد.

يعتقد الحزب الشيوعي الصيني أن "المنتجات الحديدية الجيدة بحاجة إلى الحديد الجيد"، ويثابر على "حبس السلطة في قفص النظام"، ويؤكد المواظبة على مكافحة الفساد دائماً. ومن خلال إدارة الحزب بصرامة على نحو شامل ودفع الثورة الذاتية باستمرار، وجد الحزب حلاً جديداً للخروج من الدورة التاريخية من معالجة البلبلة والتدحرج إلى الازدهار، وبذلك نال الدعم المخلص الواسع من الشعب الصيني.

لقد عزز الحزب الشيوعي الصيني، بجرأة أكبر وإجراءات أكثر، تحديث منظومة حوكمة الدولة وقدرة حوكمنتها، والأمر الذي أدى إلى توطيد المكانة النواتية للحزب الشيوعي الصيني في استيعاب الوضع العام والتسيق بين جميع الأطراف، وتحقيق الوحدة العضوية بين قيادة الحزب وسيادة الشعب وحكم الدولة وفقاً للقانون، وتعزيز التفاعل الحميد بين الحكومة والسوق والمجتمع. أصبحت آفاق المسار الديمقراطي الجديد للديمقراطية الشعبية الكاملة أوسع، وظل يتم كسر حاجز الأنظمة والآليات وجمود المصالح باستمرار بفضل تعزيز الإصلاح على نحو شامل، ويعزز حكم البلد وفقاً للقانون على نحو شامل قدرة الحزب الشيوعي الصيني على قيادة الدولة وحكمها بسيادة القانون تعزيزاً قوياً، وقد تعزز الأمن الوطني تعزيزاً شاملـاً، وتم تطبيق نظام "دولة واحدة ونظامان" بشكل مستقر وعلى المدى البعيد، كما تعزز الوعي بمجتمع الأمة الصينية بلا انقطاع، وأظهرت الحضارة الصينية المتعددة والمتكاملة حيوية جديدة.

شهد نظام "الحكومة الصينية" تحسناً يوماً بعد يوم خلال السنوات العشر الماضية، وأصبح النظام الاشتراكي ذو الخصائص الصينية أكثر نضجاً وثباتاً. لقد وسع نهج التحديث الصيني الطريق نحو التحديث أمام البلدان النامية وخلق شكلًا جديداً من الحضارة الإنسانية.



2021年6月18日，中国党和国家领导人习近平、李克强、栗战书、汪洋、王沪宁、赵乐际、韩正、王岐山等在中国共产党历史展览馆参观“‘不忘初心、牢记使命’中国共产党历史展览”。图为习近平总书记带领党员领导同志一起重温入党誓词。

في 18 يونيو 2021، زار كل من شي جين بينغ ولي كه تشيانغ ولي تشنان شو ووانغ يانغ ووانغ هو نينغ وتشاو له جي وهان تشنج ووانغ تشى شان وغيرهم من قادة الحزب والدولة الصينيين معرض تاريخ الحزب الشيوعي الصيني تحت عنوان "عدم نسيان الغاية الأصلية، وتذكر الرسالة دائماً"، والذي تمت إقامته في قاعة المعرض التاريخية للحزب الشيوعي الصيني. الصورة تظهر الأمين العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني شي جين بينغ وهو يقود القادة الآخرين لمراجعة ملخص الانضمام إلى الحزب.



2019年10月1日，庆祝中华人民共和国成立70周年大会在北京天安门广场隆重举行。图为中共中央总书记、国家主席、中央军委主席习近平检阅受阅部队。

في 1 أكتوبر 2019، أقيم الاحفال بالذكرى السبعين لتأسيس جمهورية الصين الشعبية في ميدان تيان آن من بكين. الصورة تُظهر شي جين بينغ، الأمين العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني، ورئيس الدولة ورئيس اللجنة العسكرية المركزية، وهو يستعرض القوات المسلحة.



2020年2月10日，习近平总书记在首都医科大学附属北京地坛医院调研指导新冠肺炎疫情防控工作。2020年1月25日农历正月初一，中共中央政治局常务委员会召开会议，专门听取新冠肺炎疫情防控工作汇报，对疫情防控特别是患者治疗工作进行再研究、再部署、再动员。习近平总书记强调，各级党委和政府要“把人民群众生命安全和身体健康放在第一位，把疫情防控工作作为当前最重要的工作来抓”，并提出坚定信心、同舟共济、科学防治、精准施策的总要求。

في 10 فبراير 2020، قام شي جين بينغ، الأمين العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني، بتفقد وتجهيه أعمال الوقاية من وباء فيروس كورونا المستجد ومكافحته في مستشفى ديتان بكين التابع لجامعة العاصمة للطب. في 25 يناير 2020 الموافق اليوم الأول من الشهر القمري الأول، عقدت اللجنة الدائمة للمكتب السياسي للجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني اجتماعاً للاستماع إلى تقرير حول الوقاية من وباء فيروس كورونا المستجد والسيطرة عليه، وإلعادة الدراسة والتخطيط والتعبئة للوقاية من الوباء ومكافحته، وخاصة حول علاج المرضى. حيث أكد الأمين العام شي جين بينغ على أن لجان الحزب والحكومات على جميع المستويات يجب أن تضع سلامة أرواح الشعب وصحتهم في المقام الأول، وأن تتخذ إجراءات الوقاية من الوباء ومكافحته كأهم أعمالها في الوقت الحالي، وطرح متطلبات عامة تتمثل في تعزيز الثقة وتضافر الجهد والوقاية من الوباء وعلاجه بطريقة علمية وتنفيذ السياسات بدقة وهادفة.



2021年2月25日，全国脱贫攻坚总结表彰大会在北京人民大会堂隆重举行，习近平总书记发表重要讲话指出，经过全党全国各族人民共同努力，在迎来中国共产党成立一百周年的重要时刻，中国脱贫攻坚战取得了全面胜利。图为习近平总书记等党和国家领导人为全国脱贫攻坚先进个人和先进集体代表颁奖。

في 25 فبراير 2021، انعقد المؤتمر الوطني للتحكيم أعمال القضاء على الفقر والقضاء على النموذجين في قاعة الشعب الكبرى بكين، حيث ألقى الأمين العام شي جين بينغ كلمة هامة أشار فيها إلى أنه من خلال الجهود المشتركة للحزب كله وأبناء الشعب من مختلف القوميات حققت الصين انتصاراً شاملًا في المعركة ضد الفقر بمناسبة الذكرى المئوية لتأسيس الحزب الشيوعي الصيني. الصورة تظهر الأمين العام شي جين بينغ وقادة الحزب والدولة الآخرين وهم يقدمون الجوائز للأفراد النموذجين وممثلي الجماعات التقديمة في مجال القضاء على الفقر في جميع أنحاء البلاد.



2019年8月19日，习近平总书记在甘肃省敦煌研究院察看珍藏文物和学术成果，了解文物保护和研究、弘扬优秀历史文化情况。

قام شي جين بينغ، الأمين العام للجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني، بزيارة معهد دونهوانغ للأبحاث في مقاطعة قانسو في 19 أغسطس 2019 للتعرف على ما تحقق في مجال حماية الآثار الثقافية والتثقيف عنها والترويج للجوانب الثقافية التاريخية.

人民代表大会制度是中国特色社会主义制度的重要组成部分，是坚持党的领导、人民当家作主、依法治国有机统一的根本政治制度安排，是支撑中国国家治理体系和治理能力的根本政治制度。

يعتبر نظام مجلس نواب الشعب جزءاً مهماً من نظام الاشتراكية ذات الخصائص الصينية. إنه ترتيب مؤسسي سياسي أساسي لتحقيق الجمع العضوي بين الالتزام بقيادة الحزب وسيادة الشعب وحكم الدولة وفقاً للقانون، وهو النظام السياسي الأساسي الذي يدعم نظام الحكومة الوطنية الصينية وقدرة الحكومة.



2022年3月5日，中国第十三届全国人民代表大会第五次会议在北京人民大会堂开幕。图为会议现场。
افتتحت الدورة الخامسة للمجلس الوطني الثالث عشر لنواب الشعب الصيني في 5 مارس 2022،
في قاعة الشعب الكبرى بكين. وفي الصورة مشهد الاجتماع.

中国坚持和完善中国共产党领导的多党合作和政治协商制度，完善民主党派中央对重大决策部署贯彻落实情况实施专项监督、直接向中共中央提出建议等制度，加强人民政协专门协商机构制度建设，推进社会主义协商民主广泛多层次化发展，形成中国特色协商民主体系。

تلزم الصين بنظام التعاون متعدد الأحزاب والمشاورات السياسية تحت قيادة الحزب الشيوعي الصيني وتحسينه، وتعمل على تحسين نظام الإشراف الخاص من قبل اللجان المركزية للأحزاب الديمقراطية على أحوال تنفيذ القرارات والتوجيهات الكبرى، وتقديم اقتراحات إلى اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني وغير ذلك من الأنظمة. كما تعمل على تعزيز بناء نظام الهيئة الاستشارية الخاصة للمؤتمر الاستشاري السياسي لدفع تطوير الديمقراطية التشاورية الاشتراكية على نطاق واسع وبشكل نظامي وعلى مستويات متعددة، مما يشكل نظام ديمقراطية تشاورية ذات خصائص صينية.



2022年3月10日，中国人民政治协商会议第十三届全国委员会第五次会议闭幕。图为委员们走出人民大会堂。

اختتمت الدورة الخامسة للمجلس الوطني الثالث عشر للمؤتمر الاستشاري السياسي للشعب الصيني في 10 مارس 2022. الصورة ظهر أعضاء المؤتمر الاستشاري السياسي الذين يخرجون من قاعة الشعب الكبرى.

深化党和国家机构改革是推进国家治理体系和治理能力现代化的一场深刻变革。2018年3月召开的十三届全国人大一次会议通过了关于国务院机构改革方案的决定。改革后，国务院正部级机构减少8个，副部级机构减少7个。

إن تعزيز إصلاح أجهزة الحزب والدولة هو تغيير عميق في دفع تحديث نظام حوكمة الدولة وقدرة حوكتها. أجازت الدورة الأولى للمجلس الوطني الثالث عشر لنواب الشعب الصيني، المنعقدة في مارس 2018، قراراً بشأن خطة إصلاح أجهزة مجلس الدولة. وبعد الإصلاح، انخفض عدد الأجهزة على المستوى الوزاري التابع لمجلس الدولة بمقدار 8، وانخفض عدد الأجهزة على مستوى دون الوزارة بمقدار 7.



根据十三届全国人大一次会议批准的国务院机构改革方案，组建中华人民共和国国家医疗保障局，作为国务院直属机构。图为新组建的国家医疗保障局组织中医药专家就国家医保目录调整进行讨论。

وفقاً لخطة الإصلاح لمجلس الدولة التي تمت الموافقة عليها في الدورة الأولى للمجلس الوطني الثالث عشر لنواب الشعب الصيني، تم إنشاء الدائرة الوطنية للضمان الطبي لجمهورية الصين الشعبية باعتبارها جهازاً تابعاً لمجلس الدولة مباشرةً. تظهر الصورة أن الدائرة الوطنية للضمان الطبي التي تم إنشاؤها حديثاً تنظم الخبراء في مجال الطب الصيني التقليدي لمناقشة تعديل فهرس التأمين الطبي الوطني.

中国坚持巩固基层政权，完善基层民主制度，完善办事公开制度，保障人民知情权、参与权、表达权、监督权。

تمسك الصين بتعزيز السلطة السياسية القاعدية، وتحسين النظام الديمقراطي القاعدي، وتحسين نظام الشفافية الإدارية، وضمان

حقوق الشعب في المعرفة والمشاركة والتعبير والرقابة.



左：福建省福清市江镜镇南宵村村民代表在“农民公寓”分配大会上对分配方案进行投票表决。

الصورة على اليسار: صوت ممثل القرىين في قرية نانشياو ببلدة جيانجينغ التابعة لمدينة فونتشينغ بمقاطعة فوجيان على خطة توزيع الشقق السكنية في جلسة توزيع الشقق على المزارعين.



右上：浙江省湖州市长兴县林城镇上狮村村民在每月召开的乡村“议事会”上讨论村文化礼堂的租赁使用及相应费用问题。

الصورة على اليمين الأعلى: نقاش القرىين في قرية شانغشي ببلدة لينتشنخ التابع لمحافظة تشانغشينغ في مدينة هوتشو بمقاطعة تشجيانغ، تأثير واستخدام القاعة الثقافية بالقرية في "اجتماع المناقشة" المنعقد الشهري.



右下：安徽省淮北市濉溪县临涣镇的一位人大代表与村民们讨论古城门复建图。

الصورة على اليمين الأسفل: مندوب من بلدة لينهوان التابعة لمحافظة سويشى في مدينة هوبي بمقاطعة آهوى يناقش مع القرىين الرسم التخطيطي حول إعادة بناء بوابة المدينة القديمة.



中国是统一的多民族国家，实行民族区域自治制度既有利于国家统一、民族团结和社会稳定，又有利于各少数民族的发展进步和国家的长治久安。截至目前，中国共建立了155个民族自治地方，其中自治区5个、自治州30个、自治县或者自治旗120个。图为2019年10月1日庆祝中华人民共和国成立70周年大会上的“民族团结”方阵。

الصين دولة موحدة متعددة القوميات، حيث إن تنفيذ نظام الحكم الذاتي الإقليمي القومي لا يساهم فقط في الوحدة الوطنية والتضامن القومي والاستقرار الاجتماعي، ولكن أيضًا يفيد التنمية والتقدم للأقلية القومية والاستقرار طول الأجل. حتى الآن، أقامت الصين 155 إقليماً قومياً ذاتي الحكم، بما في ذلك 5 مناطق ذاتية الحكم، و30 ولاية ذاتية الحكم، و120 محافظة أو راية ذاتية الحكم. تُظهر الصورة تشكيلة "الوحدة الوطنية" في الاحتفال بالذكرى السبعين لتأسيس جمهورية الصين الشعبية في 1 أكتوبر 2019.



中国共产党从战略和全局高度审视、谋划、部署新疆工作，深化对治疆规律的认识和把握，形成了新时代治疆方略。新疆维吾尔自治区经济社会发展和民生改善取得了前所未有的成就，各族群众的获得感、幸福感、安全感不断增强。图为孩子们在新疆和田市“团城”的鸽子巷玩耍。

يدرس الحزب الشيوعي الصيني ويخطط ويدير العمل في منطقة شينجيانغ الويغورية الذاتية الحكم من منظور إستراتيجي شامل، ويعمق فهمه واستيعابه لقوانين حوكمة شينجيانغ، لتشكيل برنامج شامل لحوكمة شينجيانغ في العصر الجديد. وقد حققت شينجيانغ إنجازات غير مسبوقة في التنمية الاقتصادية والاجتماعية وتحسين معيشة الشعب، ويزداد شعور أبناء الشعب من مختلف القوميات بالحب والسعادة والأمن. ظهرت الصورة طفلاً يلعب في ميدان قهنسى في "توانتشنخ" بمدينة هوتان في شينجيانغ.



中国共产党提出新时代治藏方略，西藏自治区经济发展势头强劲，中华民族共同体意识进一步铸牢，生态环境保持优良，西南边陲和谐安宁。图为 2018 年 6 月 14 日西藏藏医学院硕士毕业生欢庆毕业。

طرح الحزب الشيوعي الصيني خطة حوكمة التبت في العصر الجديد، فتتمتع منطقة التبت الذاتية الحكم بزخم قوي للتنمية الاقتصادية، بحيث تعزز الوعي بالمجتمع المشترك للأمة الصينية بشكل متزايد، وتم الحفاظ على البيئة الإيكولوجية بشكل جيد، وظلت منطقة الحدود الجنوبية الغريبة تقع في بيئة متناغمة وسلامية. ظهرت الصورة خريجي كلية الطب التبتية الذين نالوا الماجستير يحتفلون بتخرجهم في 14 يونيو 2018.

宗教与社会主义社会相适应迈出新步伐。在爱国主义、社会主义旗帜下，同宗教界结成统一战线，是中国共产党处理宗教问题的鲜明特色和政治优势。

خطت الصين خطوات جديدة لتحقيق التمازن بين الدين والمجتمع الاشتراكي. يعتبر تشكيل جهة متحدة مع الأوساط الدينية تحت راية الوطنية والاشراكية، سمة بارزة ومميزة سياسية للحزب الشيوعي الصيني في التعامل مع الشؤون الدينية.



在海南省三亚市二月二“龙抬头”节祭海祈福仪式上，道士以道教仪规表达对海洋的敬畏和感恩。

الطهرون يربون عن خوفهم وامتنانهم للبحر بطقس الطاوية مناسبة اليوم الثاني من الشهر القمري الصيني الثاني في مدينة سانيا بمقاطعة هainan.



2022 年度藏传佛教学经僧人考核晋升格西拉让巴学位立宗答辩暨颁证仪式现场。

حفل منح الشهادات لرهبان البوذية التبتية بعد نجاحهم في الاختبار الخاص بهم أقيم في عام 2022.



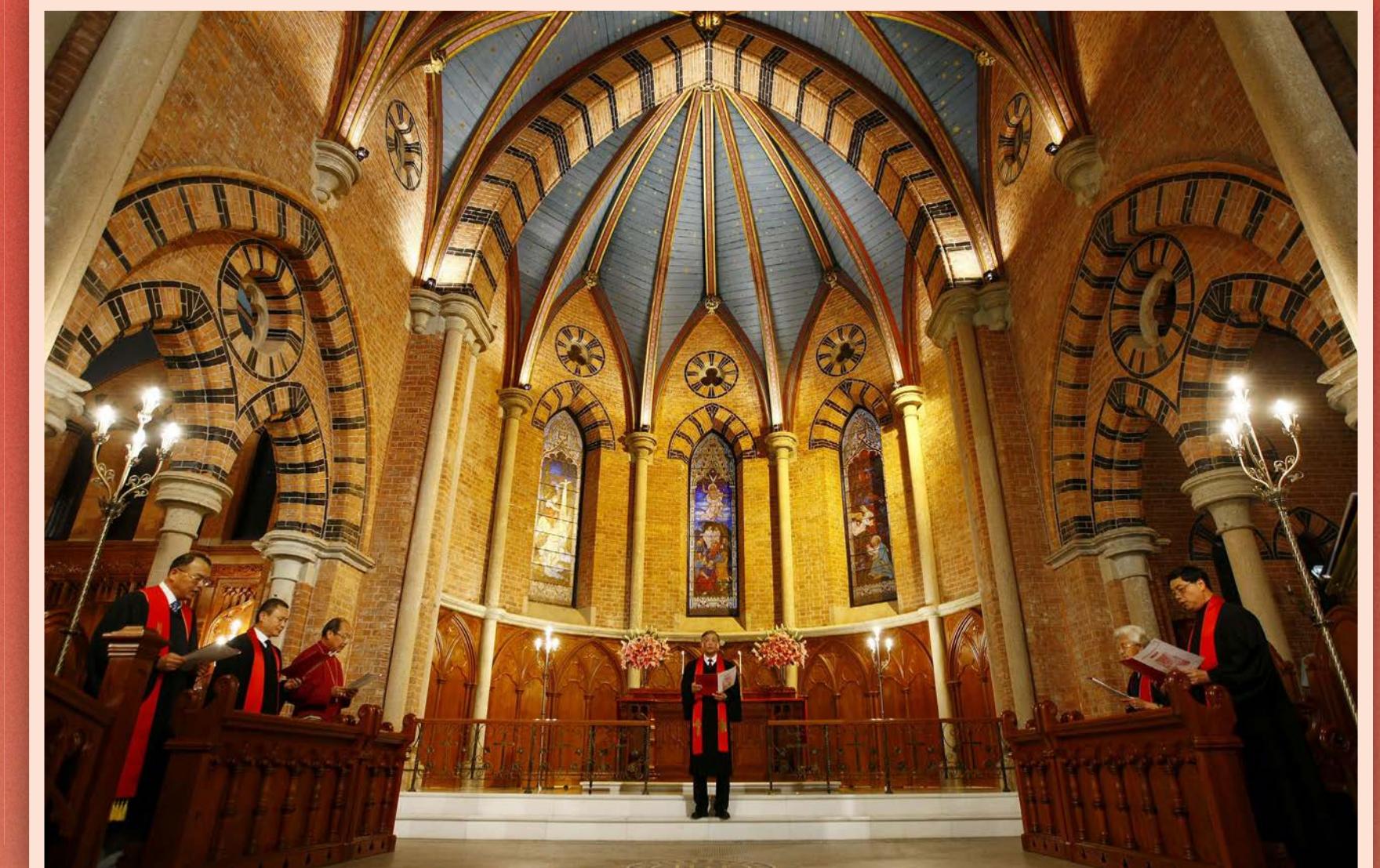
新疆伊斯兰教经学院的一名学生在接受宗教知识综合面试。

طالب في معهد شينجيانغ الإسلامي يشترك في الاختبار وجهاً لوجه حول المعارف الدينية.



陕西省西安市五星街天主堂唱诗班在平安夜弥撒上唱诗。

رسوم قداس الكنيسة الكاثوليكية في شارع ووشينغ في مدينة شيان بمقاطعة شنши.



纪念中国基督教三自爱国运动委员会成立 60 周年感恩礼拜在上海市举行。

لجنة “الحركة الوطنية الذاتية الثلاثية” للكنيسة البروتستانتية في الصين تقيم احتفالاً بالذكرى الستين لتأسيسها في شانغهاي.

中国持续深化“放管服”简政放权、放管结合、优化服务改革，社会主义市场经济体制不断完善，政府治理体系进一步优化，改革成效日益显现。

وأصلت الصين تعزيز الإصلاح في مجال تبسيط الإجراءات الإدارية ومنح الصلاحيات وتقديم الخدمات للسلطات المحلية، وقد تم تحسين نظام اقتصاد السوق الاشتراكي باستمرار، وتم تحسين نظام حوكمة الحكومة. وأصبحت نتائج الإصلاح واضحة بشكل متزايد.



目前，中国所有省市县三级政府部门权责清单均已公布，明确政府机构、职能、权限、程序，厘清权力边界。图为浙江省宁波市奉化区行政服务中心工作人员在为申请人办理公司注册手续。

اليوم، نشرت الصين قائمة صلاحيات ومسؤوليات جميع الإدارات الحكومية على مستوى المقاطعات والبلديات والمحافظات لتوضيح أجهزة الحكومة ووظائفها وصلاحياتها وإجراءاتها وحدود سلطتها. ظهرت الصورة موظفي مركز الخدمات الإدارية لحي فنجهوا بمدينة نينغبو في مقاطعة تشجيانغ، يكملون إجراءات تسجيل الشركة لمقدم طلب التسجيل.



中国国家税务总局泉州市税务局丰泽街办税服务厅的工作人员为纳税人提供“套餐式”服务。

موظفة مكتب الضريبي التابع لمصلحة الضريبي بمدينة تشيوانتشو التابعة لإدارة الدولة العامة للضرائب تقدم حزمة خدمات دافعة الضريب.

中国特色社会主义社区治理体系不断完善。中国将 99.8% 的社区工作经费纳入财政预算，建立社区工作者岗位等级序列的社区占 79%。依托全国基层政权建设和社区治理信息系统，全国 50.9 万个村委会、11.3 万个居委会实现了信息集中汇聚、统一管理、动态更新。

نظام حوكمة المجتمعات السكنية للاشتراكية ذات الخصائص الصينية يتحسن بشكل مستمر. أدرجت الصين 99.8% من نفقات العمل للمجتمعات السكنية في الميزانية المالية للدولة، وأنشأت 79% من المجتمعات السكنية تسلسلاً هرمياً وظيفياً للعاملين المجتمعين. وفقاً لبناء السلطة القاعدية الشعبية ونظام معلومات إدارة المجتمعات المحلية في كل أنحاء البلاد، حققت 509000 لجنة قروية و113000 لجنة حي في جميع أنحاء البلاد تجمعاً مركزياً وإدارة موحدة وتجديداً ديناميكياً للمعلومات.



浙江省诸暨市枫桥镇通过鼓励邻里之间协商解决问题和矛盾的方式，使政府治理和社会调节、居民自治实现良性互动，形成了新时代“枫桥经验”。图为枫桥派出所干警在农户家走访。

بلدة فنغيشياو التابعة لمدينة تشنجيانغ حققت تفاعلاً إيجابياً بين الحكومة الحكومية والتكييف الاجتماعي والحكم الذاتي للساكنين، من خلال تشجيع الجيران على المشاورات لحل المشكلات والتناقضات، الأمر الذي إلى تجربة خاصة ببلدة فنغيشياو في العصر الجديد. تُظهر الصورة شرطيين من مركز شرطة فنغيشياو يزوران منزل مزارعة.



江西省南昌市西湖区系马桩街道居民在“幸福圆桌会”上协商议事。

الساكنون في شارع ماتشوانغ بحي شيهواو لمدينة نانتشانغ في مقاطعة جيانغشي يتشاورون في اجتماع “المائدة المستديرة السعيدة”.

中国立法工作呈现任务重、覆盖广、节奏快、质量高的特点。一批国家治理急需、满足人民日益增长的美好生活需要必备的法律相继出台或修改完善。中共十八大以来，新制定法律 69 件、修改法律 237 件，通过有关法律问题和重大问题的决定 99 件，作出立法解释 9 件。

العمل التشريعي الصيني يتسم بسمات عديدة منها مهامه الثقيلة والتغطية الواسعة والوتيرة السريعة والجودة العالية. قالت الصين بإصدار أو تعديل وتحسين عدد من القوانين الضرورية العاجلة لحكومة الدولة وللتلبية احتياجات الشعب المتزايدة إلى حياة أفضل. منذ المؤتمر الوطني الثامن عشر للحزب الشيوعي الصيني، تمت صياغة 69 قانوناً جديداً، ومراجعة وتعديل 237 قانوناً، وإجازة 99 قراراً بشأن القضايا القانونية والقضايا الكبرى، وتم تقديم 9 تفسيرات تشريعية.



2020 年 5 月 28 日，第十三届全国人民代表大会第三次会议表决通过《中华人民共和国民法典》，这是中华人民共和国历史上首个以“法典”命名的法律。图为《中华人民共和国民法典》表决现场。

في 28 مايو 2020، أجازت الدورة الثالثة للمجلس الوطني الثالث عشر لنواب الشعب الصيني ((القانون المدني لجمهورية الصين الشعبية)) بعد التصويت، الذي يعد القانون الأول من نوعه في تاريخ جمهورية الصين الشعبية. تظهر الصورة مشهد التصويت على ((القانون المدني لجمهورية الصين الشعبية)).

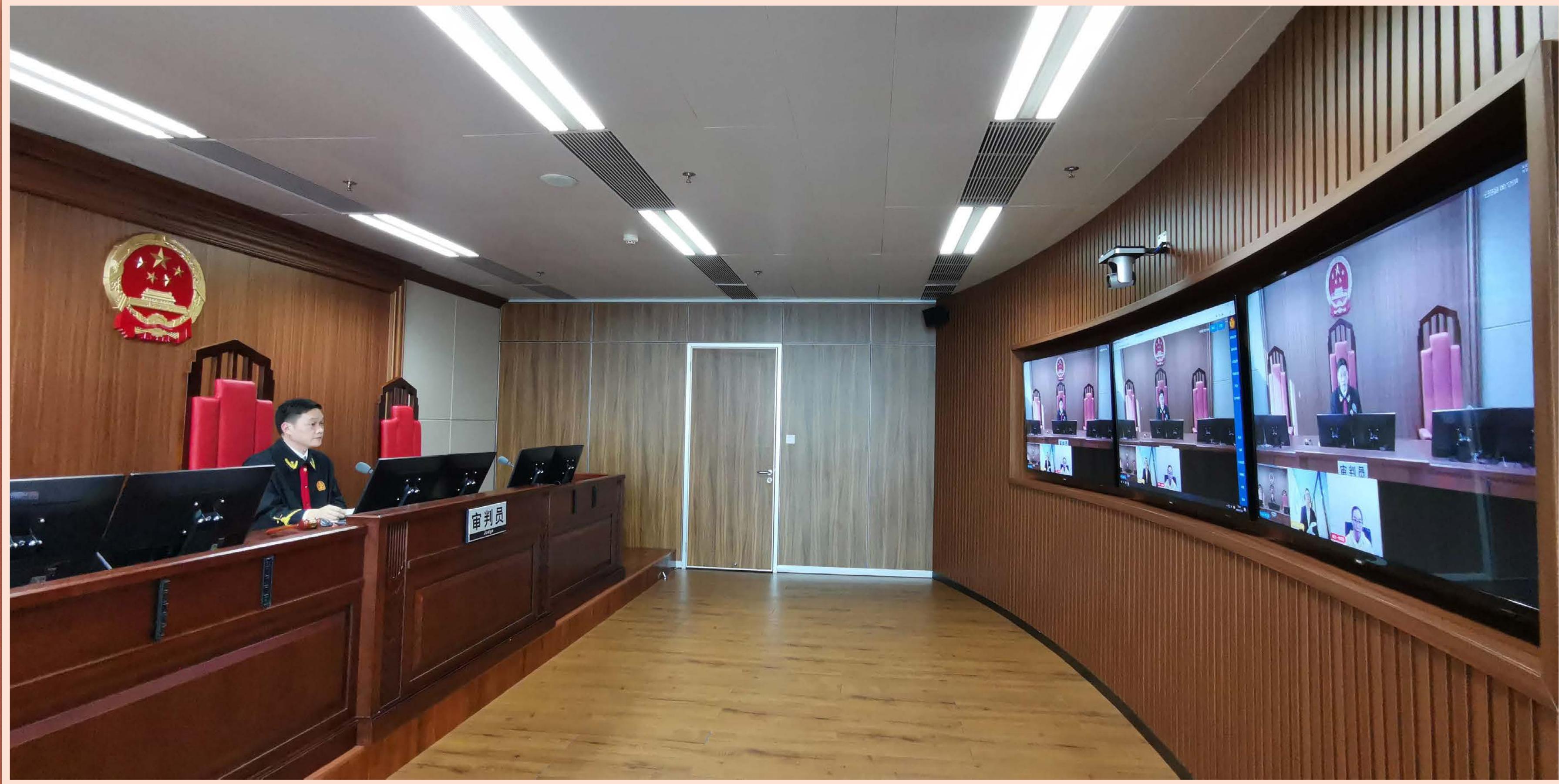


广西壮族自治区融水苗族自治县融水法庭工作人员来到吉曼苗寨，开展以妇女为对象的送法下乡活动。图为该法庭工作人员正在解答婚姻法相关问题。

موظفة محكمة رونغشيو ذاتية الحكم لقومية مياو في منطقة قوانغشي ذاتية الحكم لقومية تشوانغ تزور قرية جيمان لأبناء قومية مياو لتقديم خدمات قانونية للنساء في الأرياف. تظهر الصورة موظفة المحكمة التي تجيب على أسئلة حول قانون الزواج.

中国政法战线坚持正确改革方向，做成了想了很多年、讲了很多年但没有做成的改革，司法公信力不断提升，对维护社会公平正义发挥了重要作用。

الالتزام الأوساط السياسية والقانونية في الصين بالاتجاه الصحيح للإصلاح، ونحوت فياجاز إصلاحات تناقش لسنوات عديدة ولكنها لم تكتمل. وقد تحسنت مصداقية القضاء باستمرار، الأمر الذي لعب دوراً مهماً في الحفاظ على العدالة والاستقامة الاجتماعية.



左：2018 年成立的广东省广州市互联网法院通过运用大数据、云计算、区块链等新技术改进诉讼服务。图为该法院开展示范庭审，来自中国各地的 2500 多名类似案件当事人在线旁听案件调解过程。

الصورة على اليسار: تأسست محكمة الإنترنت بمدينة قوانغتشو في مقاطعة قوانغدونغ عام 2018، وتعمل المحكمة على تحسين خدمات التقاضي من خلال تطبيق تقنيات جديدة مثل البيانات الضخمة والحوسبة السحابية وسلسلة الكتل. ظهرت الصورة جلسة محكمة نموذجية أجريت في المحكمة حضرها أكثر من 2500 شخص يتعلّق بالقضايا المماثلة من جميع أنحاء الصين، وهو يستمعون إلى الشروح عبر الإنترنت.

右：吉林省是中国司法体制改革首批试点省份，改革重点是建立以法官、检察官为主体的司法人力资源配置模式，把法院、检察院工作人员划分为法官检察官、司法辅助人员、司法行政人员三类，让司法人员各归其位、各尽其责。图为一名吉林省的女检察官在参加选任考试。

الصورة على اليمين: تعتبر مقاطعة جيلين من أوائل المقاطعات الصينية التي أجرت إصلاح النظم القضائي بشكل تجريبي. والحلقة الرئيسية في الإصلاح ترتكز على إنشاء نموذج لتخصيص الموارد البشرية في مجال القضاء باعتبار القضاة والمدعين العامين القوام الرئيسي، وتقسيم موظفي المحاكم والنيابات إلى ثلاثة فئات: القضاة والمدعون العامون، والمساعدون القضائيون والإداريون القضائيون، بحيث يؤدي الموظفون المهام الخاصة بهم في مناصبهم. ظهرت الصورة مدعية عامة من مقاطعة جيلين شارك في اختبار التعيين.



中国共产党坚定不移正风肃纪反腐，以零容忍态度惩治腐败，清除一切侵蚀党的健康肌体的病毒。截至2022年4月底，全国纪检监察机关共立案审查调查438.8万件、470.9万人。

ينسّك الحزب الشيوعي الصيني بثبات بأسلوب العمل السليم والتزام بالانضباط ومحاربة الفساد، ويعاقب الفساد بموقف عدم التسامح المطلق، للقضاء على جميع الفيروسات التي تضعف الجسم السليم للحزب. حتى نهاية أبريل 2022، رفعت أجهزة فحص الانضباط والرقابة الوطنية ما مجموعه 4.388 مليون حالة للمراجعة والتحقيق، تشمل 4.709 ملايين شخص.



2016年11月16日，潜逃海外13年之久的“百名红通人员”头号嫌犯杨秀珠回国自首。

في 16 نوفمبر 2016، عادت يانغ شيو تشو المشتبه بها الأول في "القائمة الحمراء لقاء القبض على المجرمين الهاربين" والتي هربت إلى خارج الصين منذ 13 عاماً عادت إلى الصين وسلمت نفسها إلى القضاء.



福建省建瓯市接访工作人员在小桥镇接受群众来访，收集问题线索。

موظفو مدينة جيانو بمقاطعة فوجيان يستقبلون زواراً من الجماهير في بلدة شياوشياو لجمع الأدلة.

中国积极稳妥推进粤港澳大湾区建设，香港、澳门回归以来成就斐然。中国秉持“两岸一家亲”理念，出台一系列惠及台湾民众的政策措施，取得了显著成效。

تعمل الصين بنشاط على دفع تطوير منطقة خليج قوانغدونغ - هونغ كونغ - ماكاو الكبرى بشكل مطرد، وحققت هونغ كونغ وماكاو إنجازات ملحوظة منذ عودتها إلى الوطن الأم. تمسكاً بمفهوم "أسرة واحدة على صفي المضيق"، أصدرت الصين سلسلة من السياسات والإجراءات التي تفيد سكان تايوان، وحققت نتائج ملحوظة.



2021年9月6日，中共中央、国务院印发《全面深化前海深港现代服务业合作区改革开放方案》，明确将打造粤港澳大湾区全面深化改革创新试验平台，建设高水平对外开放门户枢纽。图为广东省深圳市前海深港现代服务业合作区全景。

في 6 سبتمبر 2021، أصدرت اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الصيني ومجلس الدولة (خطة لتعزيز الإصلاح والافتتاح على نحو شامل في منطقة شيانهاي للتعاون بين شنتشن وهونغ كونغ في صناعة الخدمات الحديثة) والتي أوضحت التأكيد على بناء منصة تجريبية لتعزيز الإصلاح والابتكار بشكل شامل في منطقة خليج قوانغدونغ - هونغ كونغ - ماكاو الكبرى وبناء مركز افتتاح رفيع المستوى على العالم الخارجي. ظهر الصورة بانوراما منطقة شيانهاي للتعاون بين شنتشن وهونغ كونغ في صناعة الخدمات الحديثة التي تقع في مدينة شنتشن بمقاطعة قوانغدونغ.



为进一步简化台胞来往大陆入出境手续，根据修改后的《中国公民往来台湾地区管理办法》，自2015年7月1日起，台胞来往大陆免予签注，台胞持有效台湾居民来往大陆通行证（简称台胞证）即可经开放口岸来往大陆并在大陆停居留，无需办理签注。图为台湾省居民在厦金航线厦门五通码头出入境大厅内办理一次入出境有效台胞证。

من أجل تبسيط إجراءات الدخول والخروج لمواطني تايوان الذين يسافرون إلى البر الرئيسي ويغادرون عنه، ووفقاً لـ((الإجراءات الإدارية المنقحة للمواطنين الصينيين المسافرين إلى منطقة تايوان وعودتهم منها)), تم إعفاء مواطني تايوان الذين يسافرون إلى البر الرئيسي من التأشيرة بدءاً من 1 يوليو 2015، ويسمح لمواطني تايوان الذين يحملون رخصة السفر إلى البر الرئيسي أن يدخلوا البر الرئيسي والإقامة فيه عبر المنفذ المفتوحة. ظهرت الصورة مواطني تايوان الذين يتقدمون بطلب للحصول على رخصة السفر إلى البر الرئيسي في صالة الدخول والخروج في ميناء وتوتنغ بمدينة شيان على خط شيان - جينمن للطيران المدني.



左：横琴位于广东省珠海市，与澳门一水一桥之隔，被誉为澳门青年创业的“梦工厂”。许多来自澳门和内地的青年，在这片新生的土地打拼奋斗，共同成长。图为横琴澳门青年创业谷。

右：澳门特别行政区政府旅游局 2022 年 2 月 7 日公布的初步统计资料显示，春节黄金周期间，澳门总入境旅客 113699 人次，较 2021 年春节假期上升 25.4%。图为游客在澳门特别行政区大三巴牌坊前游览。

الصورة على اليمين: وفقاً للإحصاءات الأولية الصادرة عن مكتب السياحة لحكومة منطقة ماكاو الإدارية الخاصة في 7 فبراير 2022، بلغ إجمالي عدد السياح الوافدين إلى ماكاو 113,699 شخصاً خلال الأسبوع الذهبي لعيد الربيع، بزيادة قدرها 25.4٪ مقارنة بعطلة عيد الربيع في عام 2021. تُظهر الصورة زياره السياح لأطلال كاتدرائية القديس بولس في منطقة ماكاو الإدارية الخاصة.





香港回归中国 25 年以来，在国家全力支持下，在香港特别行政区政府和社会各界共同努力下，“一国两制”实践在香港取得举世公认的成功。图为 2022 年 6 月 22 日，悬挂庆祝香港回归祖国 25 周年标志旗帜的天星小轮航行在维多利亚港。

منذ عودة هونغ كونغ إلى الصين قبل 25 عاماً، وبدعم كامل من الدولة وبفضل الجهود المبذولة لحكومة منطقة هونغ كونغ الإدارية الخاصة وجميع أوساط المجتمع، حققت ممارسة "دولة واحدة ونظامان" في هونغ كونغ نجاحاً معترفاً به عالمياً. تظهر الصورة سفينة ستار فيري تحمل شعار الاحتفال بالذكرى الخامسة والعشرين لعودة هونغ كونغ إلى الوطن الأم وهي تبحر في ميناء فيكتوريا في 22 يونيو 2022.